

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಕೆಲಸದ ಹುಡುಗ ಗಣೇಶ ಅದನ್ನು ಎಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದಾನ್ನೋ ಎಂದೆಲ್ಲ ಸಖಾಬು ಹೇಳಿ ನುಣಿಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದು. ಇದು ಆತನ ಮಾಮೂಲಿ ಮಾತೆಂದ ಎಲ್ಲಿರಿಗೂ ಗೊತ್ತಿತ್ತು.

“ಆಳುಗಳ ಕೆಲಸ ಎಂದರೆ ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತೇ ಇದೆ. ಯಾವ ಸಾಮಾನು ಎಲ್ಲಿದುತ್ತಾರೇ ಹೇಳಲಾಗದು. ಅದರಿಂದೂ ನಮ್ಮ ಗಣೇಶ ಎಂಥ ಮೂಲ್ಯ ಎಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವುದೇ ಬೇಡ. ಆದರೆ ಆತನನ್ನು ಕೆಲಸದಿಂದ ತೆಗೆದು ಹಾಕುವ ಮನಸ್ಸು ನನಗಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಆ ಮಾತಿಗೆ ಮತ್ತೆನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದು.

ಮನೆನದ ಗೌರವ ಕಾಪಾಡಲೆಂದು ಗಣೇಶ ಅಂಥ ಎಲ್ಲ ಬ್ಯಾಗುಳಣನ್ನು ಸಹಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದು.

ಆ ಗೇಳಿಯರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿಯ ಒಬ್ಬ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದ “ನನೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳಬೇಡ ರಾಕೂರ ದಾದಾ ಅದನ್ನು ಹುಡುಕುವ ತೊಂದರೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಡ, ನಾವು ನಿತ್ಯವಾ ಸೇರುವ ತಂಬಾಕು ನಮಗೆ ಒಳೆಯಿದು. ನಿನ್ನ ಆ ಹಳೆಯ ತಂಬಾಕು ತುಂಬಾ ಶಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.”

ಆ ಮಾತಿಗೆ ರಾಕೂರ ದಾದಾನ ಮೈಮೇಲಿನ ಭಾರ ಇಳಿದಂತಾಗಿ ನಿಟ್ಟಿಸಿರು ಬಿಟ್ಟು ಕುಳಿತ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ಮಾತುಕತೆ ಮುಂದವರೆಯುತ್ತಿತ್ತು.

ಆತನ ಅತಿಥಿ ಮಿತ್ರರು ಹೊರಟು ನಿಂತಾಗ, ರಾಕೂರ ದಾದಾ ಬಾಗಿಲಿನವರೆಗೂ ಅವರನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ, ಹೊಸ್ತಿಲು ದಾಟುವುದೇ ತಡ.

“ಅಂದ ಹಾಗೆ, ನನ್ನ ಜೊತೆ ಉಂಟ ಮಾಡಲು ಯಾವಾಗ ಬರುತ್ತಿರಿ” ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದು.

ನಮೋಜಗೆ ಯಾರಾದರೂ ಒಬ್ಬರು ಉತ್ತರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.

“ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ಬೇಡ ರಾಕೂರ ದಾದಾ, ಸದ್ಯಕ್ಕಂತೂ ಬೇಡ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ನಂತರ ಒಂದು ದಿನ ನಿಶ್ಚಯಿಸೋಣ.”

“ನಿವ ಹೇಳುವುದೇ ಸರಿ, ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಮುಳ್ಳಾಗಲವರೆಗೂ ಕಾಯಿವುದೇ ಒಳಿತು. ಈಗ ಸಕೆಯೂ ಬಹಳ. ನಾನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿರುವ ಮೃಷಣ್ಣನ ಭೂರಿ ಭೂಜನ ಈ ವಾತಾವರಣಕ್ಕೆ ಒಗ್ಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಹೊಟ್ಟಿಯೂ ಕೆಟ್ಟಿ ಹೋಗಬಹುದು” ಎಂದು ರಾಕೂರ ದಾದಾ ಉತ್ತರಿಸುತ್ತಿದ್ದು.

ಆದರೆ ಮುಳ್ಳಾಗಲ ಒಂದ ಮೇಲೆ ಆತನು ನೀಡಿದ್ದ ಉಂಟದ ಆಹ್ವಾನ ನೆನಸಿಗೆ ಬಾರದಂತೆ ಎಲ್ಲರೂ ಎಚ್ಚರಿಸಬಹುದಿದ್ದರು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಹೇಗೋ ತಪ್ಪಿ ಆ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಮುಸ್ನೆಲೆಗೆ ಬಂದರೆ, ಇಂಥ ಈ ಮುಳ್ಳಾಗಲ್ಲಿ ಉಂಟದ ಏರಾಫ್ಟಿ ಮಾಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಮಾತು. ಮುಳ್ಳಾಗಲ ಮುಗಿಯಿವರೆಗೂ ಕಾಯಿಬಹುದಲ್ಲ ಎಂದು ಯಂತೋ ಒಬ್ಬ ಗೇಳಿಯ ಸೂಚಿಸುತ್ತಿದ್ದು. ಹೀಗೆ ಉಂಟದ ಆಟ ಮುಂದೆ ಮುಂದೆ ಸಾಗುತ್ತಿತ್ತು.

ಅವನು ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಮನ ಆತನ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ತಕ್ಷಾದ್ವಾಗಿರಲಿಲ್ಲ. ಆ ಕುರಿತು ನಾವು ಅವನೆನದರು ಸಂತಾಪ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಿಂಬು. ನೀನು ಅನುಭಿಸುವ ಕವ್ವಗಳ ಬಗ್ಗೆ ನಮಗೆ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಗೊತ್ತು ಎಂದು ಗೇಳಿಯರು ಆತನಿಗೆ ಸಾಂತ್ಯನಪರ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಕಲ್ಪತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಯೋಗ್ಯ ಮನೆ ಸಿಗುವುದು ಅಸಾಧ್ಯದ ಮಾತು ಎಂಬ ಅರಿವು ಆತನ ಗೇಳಿಯರಿಗಿತ್ತು. ಅವನಿಗೆ ತಕ್ಷಾದ್ವಾದ ಒಂದು ಮನೆ ಹುಡುಕಲು ವರ್ವಾನುಗಳುಲೇ ಅವರು ಪ್ರಯುತ್ತಿಸಿದ್ದಿಂಬು. ಅಲ್ಲದೆ ಆತನಿಗೊಂದು ಅಂಥ ಮನೆ ಹುಡುಕಿ ಕೊಡುವಮ್ಮೆ ಮೂಲ್ಯರೂ ಅವರಾಗಿರಲಿಲ್ಲ. ರಾಕೂರ ದಾದಾ ವೈರಾಗ್ಯ ಭಾವದ ಒಂದು ದೀಘ್ರ ನಿಟ್ಟಿಸಿರು ಬಿಟ್ಟು ಹೇಳಿದ್ದು, “ಹೋಗಲಿ ಬಿಡಿ, ನಾನು ಈ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇರಬೇಕಂದಾಗಿದ್ದರೆ ಇಳ್ಳೇ ಇಂದ್ರಾ ಬಿಡುವೆ.” ನಂತರ ಒಂದಿಷ್ಟು ಹಾಸನ್ನು ಭಾವಾದಿಂದ ಇನ್ನೊಂದು ಮಾತನ್ನು ಸೇರಿಸಿದ್ದು, “ಆದರೆ ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಲ್ಲ, ನನ್ನ ಗೇಳಿಯರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಇರುವುದು ನನ್ನಿಂದಾಗದು. ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಬಳಿಯೇ ಇರಬೇಕು ಎಂದಾದರೆ ಈ